

VOCABULARI DE FUTBOL



A

adversari -ària *m. i f.* adversario -ia
advertència *f.* advertencia
advertir *v. tr.* advertir
ala *f.* 1. ala
 2. **ala dreta** ala derecha
 3. **ala esquerra** ala izquierda
alineació *f.* 1. alineación
 2. **alineació inicial** alineación inicial
alinejar *v. tr.* alinear
amonestació *f.* amonestación
amonestar *v. tr.* amonestar
arbitrar *v. tr.* arbitrar
arbitratge *m.* arbitraje
àrbitre -tra *m. i f.* 1. árbitro -tra
 2. **àrbitre -tra assistent** árbitro -tra asistente
 3. **quart -a àrbitre -tra** cuarto -ta árbitro -tra
arc de penal *m.* arco de penalti (*o* de castigo)
àrea *f.* 1. área
 2. **àrea de castic** área de castigo
 3. **àrea de córner** área de esquina
 4. **àrea de meta** área de meta
 5. **àrea de penal** área de penalti
 6. **àrea gran** área grande
 7. **àrea menuda** área pequeña
 8. **àrea tècnica** área técnica
ariet *m. i f.* ariete
atac *m.* 1. ataque
 2. **atac en profunditat** ataque en profundidad
 3. **atac pel centre** ataque por el centro
 4. **atac pels extrems** ataque por el flanco
 5. **atac per la dreta** ataque por el flanco derecho
 6. **atac per les bandes** ataque por las alas
 7. **atac per l'esquerra** ataque por el flanco izquierdo
atacant *m. i f.* atacante
autogol *m.* autogol, gol en propia puerta
autopassada *f.* autopase (*m.*)
avançar *v. intr.* avanzar

B

baló *m.* 1. balón
 2. **baló a terra** balón a tierra
 3. **baló alt** pase alto
 4. **baló arrere** pase hacia atrás
 5. **baló curt** pase corto
 6. **baló en fora de joc** balón en fuera de juego
 7. **baló en joc** balón en juego
 8. **baló llarg** pase largo
 9. **baló mort** balón muerto
 10. **baló neutral** saque neutral
 11. **baló ras** balón raso
 12. **congelar el baló** congelar el balón
 13. **controlar el baló** controlar el balón
 14. **interceptar el baló** interceptar el balón
 15. **penjar el baló** colgar el balón
 16. **pentinar el baló** peinar el balón
 17. **portar el baló** llevar el balón
 18. **retindre el baló** congelar el balón
 19. **tallar el baló** cortar el balón
 20. **toc de baló** toque de balón
 21. **trajectòria del baló** trayectoria del balón
banda *f.* 1. banda
 2. **banda dreta** ala derecha
 3. **banda esquerra** ala izquierda
banderí *m.* 1. banderín
 2. **banderí de córner** banderín de córner
 3. **banderí de l'àrbitre -tra assistent** banderín del árbitro -tra asistente
 4. **banderí de mig camp** banderín de la línea central
banqueta *f.* banquillo (*m.*)
barrera *f.* barrera
barret *m.*
fer barret hacer sombrero
bascular *v. tr.* bascular
bicicleta *f.*
fer la bicicleta hacer la bicicleta
bimba *f.* balón (*m.*)
blocar *v. tr.* bloquear
blocatge *m.* bloqueo
bombar *v. tr.* bombear
bota *f.* bota

C

cabotada *m.* cabezazo
cacau *m.* cañonazo
calça *f.* media
camiseta *f.* camiseta
camp *m.* 1. campo
 2. **camp de joc** campo de juego
 3. **centre del camp** centro del campo
campionat *m.* campeonato
canellera *f.* espinillera
canvi *m.* 1. cambio
 2. **canvi de camp** cambio de campo
 3. **canvi de joc** cambio de juego
 4. **canvi de ritme** cambio de ritmo
cap *m.* 1. cabeza (*f.*)
 2. **de cap** con la cabeza, de cabeza
capità -ana *m. i f.* capitán -ana
càrrega *f.* carga
carregar *v. intr.* cargar
centrada *f.* centro (*m.*)
central *m. i f.* central
centrar *v. tr.* centrar
centrecampista (o centrecampiste -ta) *m. i f.* centrocampista
cercle central *m.* círculo central
cessió *f.* 1. dejada, relevo (*m.*)
 2. **cessió al porter** cesión al portero
ciri *m.*
fer un ciri hacer un cirio
colp *m.* 1. golpe
 2. **colp directe** golpe franco directo
 3. **colp indirecte** golpe franco indirecto
colzera *f.* codera
combinació *f.* combinación
comissari -ària *m. i f.* comisario -ia
company -a d'equip *m. i f.* compañero -ra de equipo
constructor -a *m. i f.* constructor -a
contraatac *m.* contraataque
contraatacar *v. intr.* contraatacar
contrari -ària *m. i f.* contrario -ia
córner *m.* córner, saque de esquina
crac *m.* crac
creueta *f.* cruceta
cronometrar *v. tr.* cronometrar
cronometratge *m.* cronometraje
cronòmetre *m.* cronómetro

D

davanter -a *m. i f.* 1. delantero -ra
 2. **davanter -a centre** delantero -ra centro
davantera *f.* delantera
defendre *v. tr. i pron.* defender
defensa *m. i f.* 1. defensa
 2. **defensa central** defensa central
 3. **defensa de pany i forrellat** cerrojo
 4. **defensa de tancament** defensa cerrojo
 5. **defensa de zona** defensa de zona
 6. **defensa d'home a home** defensa hombre a hombre
 7. **defensa dret -a** defensa derecho -cha
 8. **defensa en línia** defensa en línea
 9. **defensa esquerre -a** defensa izquierdo -da
 10. **defensa granera** defensa escoba
 11. **defensa individual** defensa individual
 12. **defensa lliure** defensa libre
 13. **defensa mixta** defensa mixta
defensiu -iva *adj.* defensivo -va
defensor -a *m. i f.* defensor -a
delegat -ada *m. i f.* 1. delegado -da
 2. **delegat -ada de camp** delegado -da de campo
 3. **delegat -ada d'equip** delegado -da de equipo
 4. **delegat -ada federatiu -iva** delegado -da federativo -va
derrota *f.* derrota
descans *m.* descanso
descol·locar *v. tr.* descolocar
desempat *m.* desempate
desempatar *v. tr. i intr.* desempatar
desequilibrar *v. tr.* desequilibrar
desmarcar-se *v. pr.* desmarcarse
desmarcatge *m.* 1. desmarque
 2. **desmarcatge de ruptura** desmarque de ruptura
 3. **desmarcatge de suport** desmarque de apoyo
diferència de gols *f.* diferencia de goles
director -a de joc *m. i f.* director -a de juego
doblar *v. tr.* doblar

doble amonestació *f.* doble amonestación
dretà -ana *m. i f.* diestro -tra
driblador -a *m. i f.* driblador -a
driblar *v. tr.* driblar
driblatge *m.* 1. *dribling*
 2. **driblatge curt** *dribling* corto
 3. **driblatge llarg** *dribling* largo

E

efecte *m.* efecto
eixida *f.* 1. salida
 2. **eixida en fals** salida en falso
eixir *v. intr.* salir
elecció de camp *m.* elección del campo
eliminàtoria *f.* eliminatoria
empat *m.* empate
empatar *v. tr. i intr.* empatar
empomar *v. tr.* blocar
encaixar *v. tr.* encajar
encarar a porteria *v. tr.* encarar a porteria
encreuament *m.* cruce
entrada *f.* entrada
entrar *v. intr.* entrar
entrenador -a *m. i f.* 1. entrenador -a
 2. **segon -a entrenador -a** segundo -da entrenador -a
equip *m.* 1. equipo
 2. **equip arbitral** equipo arbitral
 3. **equip atacant** equipo atacante
 4. **equip defensor** equipo defensor
escapada *f.* 1. escapada
 2. **escapada en profunditat** escapada en profundidad
escapar-se *v. pron.* escaparse
esmoreïment *m.* amortiguamiento
esquerrà -ana *m. i f.* zurdo -da
esquivar *v. tr.* esquivar
estirada *f.* estirada
estirar-se *v. pron.* estirarse
expulsar *v. tr.* expulsar
expulsió *f.* expulsión
extrem *m. i f.* 1. extremo
 2. **extrem dret -a** extremo derecho -cha
 3. **extrem esquerre -rra** extremo izquierdo -da

F

falta *f.* 1. falta
 2. **falta intencionada** falta intencionada
 3. **falta involuntària** falta involuntaria
 4. **falta tàctica** falta tática
fau *f.* falta
figura *f.* figura
finta *f.* finta
fintador -a *m. i f.* fintador -a
fintar *v. tr.* fintar
fitxar *v. tr.* fichar
fitxatge *m.* fichaje
fora *adv.* 1. fuera
 2. **fora de banda** fuera de banda
 3. **fora de joc** fuera de juego
fossat *m.* foso
futbol *m.* 1. fútbol
 2. **futbol sala** fútbol sala
 3. **futbol-7** fútbol-7
futbolista (o futboliste -ta) *m. i f.* futbolista
futbolístic -a *adj.* futbolístico -ca

G

genollera *f.* rodillera
gespa *f.* césped (*m.*)
globus *m.* globo
goal average *m.* *goal average*
gol *m.* 1. gol, tanto
 2. **anul·lar un gol** anular un gol
 3. **concedir un gol** conceder un gol
 4. **gol fantasma** gol fantasma
 5. **gol olímpic** gol olímpico
 6. **marcar un gol** marcar un gol
golejada *f.* goleada
golejador -a *m. i f.* goleador -a
golejar *v. tr.* golear
guant *m.* guante
guanyar *v. tr.* ganar

H

hat trick *m.* hat trick

herba *f.* césped

I

intercepció *f.* interceptación

interior *m. i f.* 1. interior

2. **interior dret -a** interior derecho -cha

3. **interior esquerre -rra** interior izquierdo -da

internada *f.* internada

internar-se *v. pron.* internarse

J

joc *m.* 1. juego

2. **joc alt** juego aéreo, juego alto

3. **joc d'atac** juego de ataque

4. **joc de mig camp** juego en el centro del campo

5. **joc defensiu** juego defensivo

6. **joc obert** juego abierto

7. **joc ofensiu** juego de ataque

8. **joc perillós** juego peligroso

9. **joc ras** juego raso

10. **obrir joc** abrir juego

jugada *f.* 1. jugada

2. **jugada individual** jugada individual

jugador -a *m. i f.* 1. jugador -a

2. **jugador -a de camp** jugador -a de campo

3. **jugador -a de futbol** jugador -a de fútbol

jugar *v. intr.* 1. jugar

2. **jugar al fora de joc** jugar al fuera de juego

3. **jugar al primer toc** jugar al primer toque

4. **jugar de cap** jugar de cabeza

5. **jugar el baló** jugar el balón

jutge -essa de línia *m. i f.* juez -a de línea

L

lateral *m. i f.* 1. lateral

2. **lateral dret -a** lateral derecho -cha

3. **lateral esquerre -rra** lateral izquierdo -da

línia *f.* 1. línea

2. **línia central** línea central

3. **línia d'atac** línea de ataque

4. **línia davantera** línea delantera

5. **línia de 16,5 m** línea de 16,5 m

6. **línia de 5,5 m** línea de 5,5 m

7. **línia de banda** línea de banda

8. **línia de defenses** línea de defensas

9. **línia de demarcació** línea de demarcación

10. **línia de fons** línea de fondo

11. **línia de fotògrafs** línea de fotógrafos

12. **línia de gol** línea de gol

13. **línia de jugadors** línea de jugadores

14. **línia de meta** línea de meta

15. **línia de mig camp** línea de medio campo

16. **línia de mitjos** línea de medios

17. **línia defensiva** línea defensiva

18. **línia frontal de l'àrea de meta** línea del área de meta

19. **línia frontal de l'àrea de penal** línea del área de penalti

20. **obrir línies** abrir líneas

21. **tancar línies** cerrar líneas

linier *f.* linier

llançament *m.* 1. lanzamiento

2. **llançament de penals** lanzamiento de penaltis

llançar *v. tr.* lanzar

lleï de l'avantatge *f.* ley de la ventaja

lliga *f.* liga

lligams *m. pl.* ataduras (*f.*)

lliure *m. i f.* libero

M

- mà involuntària** *f.* mano involuntaria
mans *f. pl.* manos
marcador *m.* marcador
marcar *v. tr.* marcar
marcatge *m.* 1. marcaje
 2. **marcatge d'home a home** marcaje hombre a hombre
 3. **marcatge individual** marcaje individual
 4. **marcatge mixt** marcaje mixto
 5. **marcatge per zones** marcaje por zonas
massatgista (o massatgiste -ta) *m. i f.* masajista
meta *f.* meta
mig mitja *m. i f.* 1. medio -ia
 2. **mig camp** medio campo
 3. **mig centre** medio centro
 4. **mig dret -a** medio derecho -cha
 5. **mig esquerre -rra** medio izquierdo -da
 6. **mig volant** medio volante
 7. **mig volant dret -a** medio volante derecho -cha
 8. **mig volant esquerre -rra** medio volante izquierdo -da
 9. **mitja lluna** media luna
migcampista (o migcampiste -ta) *m. i f.* centrocampista
misto *m.* chut en semifallo
mitjana de gols *f.* promedio de tantos

O

- obstrucció** *f.* obstrucción
ofensiu -iva *adj.* ofensivo -va
organitzador -a *m. i f.* organizador -a
orsai *m.* orsai

P

- pal** *m.* 1. poste
 2. **fregar el pal** rozar (o lamer) el poste
 3. **pal curt** primer poste
 4. **pal de la porteria** poste de la portería
 5. **pal llarg** segundo poste
 6. **primer pal** primer poste
 7. **segon pal** segundo poste
pantalons curts *m. pl.* calzón, pantalón corto (*sing.*)
parada *f.* 1. parada
 2. **parada en dos temps** parada en dos tiempos
parar *v. tr.* parar
paret *f.* 1. pared
 2. **paret doble** doble pared
 3. **paret falsa** falsa pared
part *f.* 1. parte
 2. **mitja part** medio tiempo
 3. **primera part** primer tiempo
 4. **segona part** segundo tiempo
partit *m.* partido
passada *f.* 1. pase (*m.*)
 2. **passada alta** pase alto
 3. **passada arrere** pase hacia atrás
 4. **passada col·locada** pase colocado
 5. **passada creuada** pase cruzado
 6. **passada curta** pase corto
 7. **passada de mitja altura** pase a media altura
 8. **passada de mitja distància** pase a media distancia
 9. **passada en diagonal** pase en diagonal
 10. **passada en profunditat** pase en profundidad
 11. **passada horitzontal** pase horizontal
 12. **passada llarga** pase largo
 13. **passada rasa** pase raso
passar *v. tr.* pasar
patada *f.* puntapié (*m.*), patada
penal *m.* 1. penalti
 2. **sèrie de penals** serie de penaltis
 3. **tanda de penals** serie de penaltis
perdre *v. tr.* perder
permutació *f.* permuta
picar *v. tr.* lanzar

pilota *f.* pelota, balón (*m.*)
planxa *f.* 1. plancha
 2. **fer una planxa** hacer una plancha
porta *f.* puerta
porter -a *m. i f.* portero -ra, guardameta
porteria *f.* portería
preparador -a físic -a *m. i f.* preparador -a físico -ca
pressió *f.* 1. presión
 2. **fer pressió** hacer *pressing*
pressionar *v. tr.* presionar
pròrroga *f.* prórroga
pujada *f.* subida
punt *m.* 1. punto
 2. **punt central** punto central
 3. **punt de penal** punto de penalti
punta *m. i f.* 1. puntero -ra
 2. **mitja punta** delantero -ra falso -sa
puny *m.* 1. puño
 2. **eixir de punys** salir de puños

R

rebot *m.* rebote
rebotar *v. intr.* rebotar
rebre *v. tr.* recibir
rebuig *m.* 1. despeje
 2. **rebuig curt** despeje corto
 3. **rebuig de mà** despeje de mano
 4. **rebuig de puny** despeje de puño
 5. **rebuig llarg** despeje largo
rebutjar *v. tr.* 1. despejar
 2. **rebutjar a banda** despejar a banda
 3. **rebutjar a córner** despejar a córner
receptió *f.* recepción
refre *m. i f.* árbitro -tra
refús *m.* despeje
refusar *v. tr.* despejar
regateig *m.* regate
regatejador -a *m. i f.* regateador -a
regatejar *v. tr.* regatear
rematada *f.* 1. remate (*m.*)
 2. **rematada de cap** remate de cabeza
 3. **rematada de cullera** remate de cuchara
 4. **rematada de mitja volta** tiro a la media vuelta
 5. **rematada en planxa** remate en plancha

rematador -a *m. i f.* rematador -a
rematar *v. tr.* rematar
replegament *m.* repliegue
replegar-se *v. pron.* replegarse
represa del joc *f.* reanudación del juego
reserva *m. i f.* reserva
retallada *f.* regate (*m.*)
retallar *v. tr.* regatear

S

samarreta *f.* camiseta
sanció *f.* sanción
sancionar *v. tr.* sancionar
segada *f.* hachazo (*m.*)
segar *v. tr.* segar
selecció *f.* selección
servici *m.* 1. saque
 2. **servici de banda** saque de banda
 3. **servici de centre** saque de centro
 4. **servici de córner** saque de esquina
 5. **servici de falta** saque de falta
 6. **servici de meta** saque de meta
 7. **servici de porteria** saque de puerta
 8. **servici d'honor** saque de honor
 9. **servici inicial** saque inicial
 10. **servici neutral** saque neutral
servir *v. tr.* sacar
sistema *m.* 1. sistema
 2. **sistema catenaccio** sistema *catenaccio*
 3. **sistema de joc** sistema de juego
 4. **sistema diagonal de control** sistema diagonal de control
 5. **sistema piramidal** sistema piramidal
sorteig *m.* sorteo
substitució *f.* sustitución
suplent *m. i f.* suplente

T

tac *m.* taco

tacó *m.* 1. tacón
2. **de tacó** de tacón

taconada *m.* taconazo

tàctica *f.* 1. táctica
2. **tàctica d'atac** táctica de ataque
3. **tàctica de defensa** táctica de defensa
4. **tàctica defensiva** táctica defensiva
5. **tàctica del fora de joc** táctica del fuera de juego
6. **tàctica ofensiva** táctica de ataque

tallada *f.* corte (*m.*)

tanca *f.* 1. valla
2. **tanca de seguretat** valla metálica
3. **tanca defensiva** barrera

targeta *f.* 1. tarjeta
2. **targeta groga** tarjeta amarilla
3. **targeta roja** tarjeta roja

temps *m.* 1. tiempo
2. **temps afegit** tiempo de descuento
3. **temps de descompte** tiempo de descuento
4. **temps reglamentari** tiempo reglamentario

terreny de joc *m.* terreno de juego

tir *m.* 1. tiro, chut
2. **tir a porteria** tiro a portería
3. **tir de penal** tiro de penalti
4. **tir lliure** saque libre
5. **tir lliure directe** saque libre directo
6. **tir lliure indirecte** saque libre indirecto
7. **tir ras** tiro raso

tirar *v. tr.* tirar

tisora *f.* 1. tijera
2. **fer la tisora** hacer una tijereta

titular *adj.* titular

toc *m.* 1. toque
2. **al primer toc** al primer toque

trallada *f.* trallazo (*m.*)

travesser *m.* larguero

traveta *f.* 1. zancadilla
2. **fer la traveta** poner la zancadilla

trena *f.* combinación

treta de banda *f.* saque de banda (*m.*)

triangulació *f.* triangulación

triangular *v. tr.* triangular

túnel *m.* 1. túnel
2. **túnel de vestidors** túnel de vestuarios

V

vaselina *f.* vaselina

victòria *f.* victoria

volant *m. i f.* volante

volea *f.* 1. volea
2. **de volea** de volea

X

xandall *m.* chándal

xàrcia *f.* 1. red
2. **xàrcia de protecció** red de protección

xilena *f.* chilena

xiular *v. tr.* pitar

xiulet *m.* pitido, silbato

xut *m.* 1. chut
2. **xut inicial** chut inicial

xutador -a *m. i f.* chutador -a

xutar *v. tr.* chutar